

LAPORAN PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT
TENTAN
PENYEDIAAN BUKU REFERENSI TATA BAHASA PRANCIS TINGKAT A1
BAGI GURU MATA PELAJARAN BAHASA PRANCIS
SEKOLAH MENENGAH ATAS SE-JAWA TIMUR

Oleh :
Intan Dewi Savitri, M.Hum.
Elga Ahmad Prayoga, M.Pd.
Ria Yuliati, M.A. Septya
Dyah Puspitarini Yunita
Indah Sari



Pengabdian Kepada Masyarakat ini dibiayai dengan dana DPP/SPP
Berdasarkan Surat Perjanjian Nomor:

FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS BRAWIJAYA
MALANG 2015

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN
PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT

1. Judul : PENYEDIAAN BUKU REFERENSI TATA BAHASA PRANCIS BAGI PENGAMPU MATA PELAJARAN BAHASA PRANCIS TINGKAT A1 SEKOLAH MENENGAH ATAS SE-JAWA TIMUR
2. Pelaksana Kegiatan
- a. Nama : Intan Dewi savitri, M.Hum.
 - b. Jenis Kelamin : Perempuan
 - c. Pangkat/golongan : -
 - d. NIP/NIK : 661208 1212 0038
 - e. Jabatan Fungsional : -
 - f. Sedang menjalankan pengabdian : Tidak
 - g. Fakultas : Ilmu Budaya
 - h. Program Studi : Bahasa dan Sastra Prancis
 - i. Bidang Keahlian : Sastra Bahasa Prancis
3. Anggota Pelaksana
- 3.1 Anggota Pelaksana 1
- a. Nama : Elga Ahmad Prayoga, M.Pd.
 - b. NIK : 2013098211141001
 - c. Bidang Keahlian : Pengajaran Bahasa Prancis
- 3.2 Anggota Pelaksana 2
- a. Nama : Ria Yuliati, M.A.
 - b. NIP : 19820722 200812 2001
 - c. Bidang Keahlian : Linguistik dan Pengajaran Bahasa Prancis
- 3.3 Anggota Pelaksana 3
- a. Nama : Septya Dyah Puspitarini
 - b. NIM : 115110300111016
- 3.4. Anggota Pelaksana 4
- a. Nama : Yunita Indah Sari
 - b. NIM : 115110300111002
4. Jangka Waktu : Juni-Agustus 2015
5. Biaya yang diperlukan
- a. Sumber DPP/SPP : Rp. 5.000.000,00
 - b. Sumber dana lain : -
 - c. Total : Rp. 5.000.000,00 (lima juta rupiah)

Menyetujui,
Ketua BPPM

Lusia Neti Harwati, M.Ed.
NIP 19780607 200212 2002

Malang, 9 September 2015
Ketua Pelaksana

Intan Dewi Savitri, M.Hum.
NIK 661208 1212 0038



Mengetahui,
Dekan Fakultas Ilmu Budaya
Prof. Ratya Anindita, M.S., Ph.D
196108081986011 001

**PENYEDIAAN BUKU REFERENSI TATA BAHASA PRANCIS TINGKAT A1
BAGI GURU MATA PELAJARAN BAHASA PRANCIS
SEKOLAH MENENGAH ATAS SE-JAWA TIMUR**

Oleh:

Intan Dewi Savitri, M.Hum.
Elga Ahmad Prayoga, M.Pd.
Ria Yuliati, M.A.
Septya Dyah Puspitarini
Yunita Indah Sari

RINGKASAN

Hasil observasi terhadap kegiatan belajar-mengajar Bahasa Prancis pada jenjang Sekolah Menengah Atas menunjukkan adanya keterbatasan bahan rujukan yang tidak mudah didapat baik di pasaran ataupun di perpustakaan. Institusi pendidikan Bahasa Prancis yang berada di bawah pengawasan Kedutaan Prancis seperti IFI (Institut Français d'Indonésie) dan Alliance Française biasanya dilengkapi perpustakaan dan mediatek yang lengkap tetapi keberadaan lembaga-lembaga ini (misal IFI) hanya terdapat di 8 (delapan) kota besar di seluruh Indonesia; Jakarta, Bandung, Yogyakarta, Surabaya, Denpasar, Ujung Pandang. Oleh karena itu, dibutuhkan pembatasan terhadap materi buku dengan menggunakan capaian pembelajaran A1 sebagai acuan. Tujuan Pengabdian kepada Masyarakat ini adalah menyusun dan menyediakan sebuah *Manual Tata Bahasa Prancis* yang memenuhi asas kebermanfaatan dan juga kepraktisan, bagi pengampu mata pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah Atas dengan batasan materi level A1. Manfaat yang diharapkan dari kegiatan ini adalah hasilnya dapat menjadi referensi pendukung yang memadai bagi para pengampu mata pelajaran Bahasa Prancis pada Sekolah Menengah Atas.

Metode kegiatan pengabdian kepada masyarakat ini adalah:

1. Observasi awal di lapangan dengan penelusuran melalui wawancara dengan perantara koordinator MGMP Bahasa Prancis Jawa Timur mengenai kebutuhan referensi tata bahasa Bahasa Prancis dalam kegiatan belajar-mengajar.
2. Penyusunan referensi tata bahasa Prancis A1 dengan mengacu pada CECRL.
3. Pengadaan buku referensi tata bahasa Prancis tingkat A1 untuk guru-guru mata pelajaran Bahasa Prancis di Jawa Timur.
4. Umpan balik berupa masukan (kritik & saran) untuk revisi buku referensi.
5. Revisi pada buku referensi yang telah disusun.
6. Menawarkan naskah buku referensi kepada penerbit.
7. Pemantauan terhadap buku.

**TIM PELAKSANA, DESKRIPSI TUGAS DAN KESEDIAAN AKTIF
DALAM PENGABDIAN KEPADA MASYARAKAT**

No.	Nama/Gol./Bidang Keahlian/Instansi	Tugas dalam Pengabdian/jam kerja per bulan	Tanda tangan kesediaan aktif dalam Pengabdian
1.	Ketua Pelaksana <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nama: Intan dewi Savitri, M.Hum. ▪ Golongan: IIIb ▪ Bidang Keahlian: Sastra dan Pengajaran Bahasa Prancis ▪ Instansi: Prodi Bahasa dan Sastra Prancis 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Penanggung jawab pengabdian kepada masyarakat ▪ Pelaksana pengabdian kepada masyarakat ▪ 40 jam 	
2.	Anggota Pelaksana 2 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nama: Elga Ahmad Prayoga, M.Pd. ▪ Golongan: IIIb ▪ Bidang Keahlian: Pengajaran Bahasa Prancis ▪ Instansi: Prodi Bahasa dan Sastra Prancis 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pelaksana pengabdian kepada masyarakat ▪ 40 jam 	
3.	Anggota Pelaksana 2 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nama: Ria Yuliati, M.A. ▪ Golongan: IIIb ▪ Bidang Keahlian: Linguistik dan Pengajaran Bahasa Prancis ▪ Instansi: Prodi Bahasa dan Sastra Prancis 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pelaksana pengabdian kepada masyarakat ▪ 40 jam 	
4.	Anggota Pelaksana 3 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nama: Septya Dyah Puspitarini ▪ Golongan: - ▪ Bidang Keahlian: - ▪ Instansi: Mahasiswa Prodi Bahasa dan Sastra Prancis 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pembantu pelaksana pengabdian kepada masyarakat ▪ 20 jam 	
5.	Anggota Pelaksana 4 <ul style="list-style-type: none"> ▪ Nama: Yunita Indah Sari ▪ Golongan: - ▪ Bidang Keahlian: - ▪ Instansi: Mahasiswi Prodi Bahasa dan sastra Prancis 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pembantu pelaksana pengabdian kepada masyarakat ▪ 20 jam 	

BIODATA KETUA PENGABDIAN

Nama lengkap : Intan Dewi Savitri, M.Hum.
Tempat/tanggal lahir : Malang, 8 Desember 1966
Jenis kelamin : Perempuan
Bidang keahlian : Sastra dan Pengajaran Bahasa Prancis
Mata kuliah yang diajarkan : Bahasa Prancis Dasar Lisan, Bahasa Prancis Dasar
Tulis

Pendidikan

No.	Tempat Pendidikan	Kota/negara	Tahun Lulus	Bidang Studi
1.	Sarjana, UI	Jakarta/Indonesia	1992	Sastra Prancis
2	Magister, Unpad	Bandung/Indonesia	2012	Sastra Kontemporer

Pengabdian yang sedang dilakukan :

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1	-	-	-	-

Pengalaman pengabdian yang relevan dengan proposal penelitian yang diajukan:

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1	-	-	-	-

Biodata ini dibuat dengan sebenarnya.

Malang, 9 September 2015

Intan Dewi Savitri, M.Hum.

BIODATA ANGGOTA PENGABDIAN

Nama lengkap : Elga Ahmad Prayoga, M.Pd.
Tempat/tanggal lahir : Ciamis, 14 November 1982
Jenis kelamin : Laki-laki
Bidang keahlian : Pengajaran Bahasa Prancis
Mata kuliah yang diasuh : Bahasa Prancis Mahir, Bahasa Prancis Pariwisata,
Tata Bahasa Madya, Tata Bahasa Lanjutan

Pendidikan

No.	Tempat Pendidikan	Kota/negara	Tahun Lulus	Bidang Studi
1.	Sarjana, UPI	Bandung/Indonesia	2007	Pend. Bahasa Prancis
2	Magister, UPI	Bandung/Indonesia	2012	Pend. Bahasa Prancis

Pengabdian yang sedang dilakukan :

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1	-	-	-	-

Pengalaman pengabdian yang relevan dengan proposal penelitian yang diajukan:

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1	-	-	-	-

Biodata ini dibuat dengan sebenarnya.

Malang, 9 September 2015

Elga Ahmad Prayoga, M.Pd.

BIODATA ANGGOTA PENGABDIAN

Nama lengkap : Ria Yuliati, M.A.
Tempat/tanggal lahir : Klaten, 22 Juli 1982
Jenis kelamin : Perempuan
Bidang keahlian : Linguistik dan Pengajaran Bahasa Prancis
Mata kuliah yang diajarkan : Bahasa Prancis Dasar Tulis, Pengantar Linguistik Umum, Bahasa Prancis III

Pendidikan

No.	Tempat Pendidikan	Kota/negara	Tahun Lulus	Bidang Studi
1.	Sarjana, UNY	Yogyakarta/Indonesia	2005	Bahasa Prancis
2	Magister, UGM	Yogyakarta/Indonesia	2008	Linguistik

Pengabdian yang sedang dilakukan :

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1	-	-	-	-

Pengalaman pengabdian yang relevan dengan proposal penelitian yang diajukan:

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1	-	-	-	-

Biodata ini dibuat dengan sebenarnya.

Malang, 9 September 2015

Ria Yuliati, M.A.

BIODATA ANGGOTA PENGABDIAN

Nama lengkap : Septya Dyah Puspitarini
Tempat/Tanggal lahir : Tulungagung, 2 September 1993
Jenis kelamin : Perempuan
Bidang yang Dipelajari : Bahasa Prancis
Mata Kuliah yang Diikuti : Skripsi

Pendidikan

No.	Tempat Pendidikan	Kota/negara	Tahun Lulus	Bidang Studi
1.	SMA, SMAN 2 Jember	Jember/ Indonesia	2011	IPA

Pengabdian yang sedang dilakukan :

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1.	-	-	-	-

Pengalaman pengabdian yang relevan dengan proposal pengabdian yang diajukan :

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1.	-	-	-	-

Biodata ini dibuat dengan sebenarnya.

Malang, 9 September 2015

Septya Dyah Puspitarini

BIODATA ANGGOTA PENGABDIAN

Nama lengkap : Yunita Indah Sari
Tempat/Tanggal lahir : Malang, 14 Januari 1994
Jenis kelamin : Perempuan
Bidang yang Dipelajari : Bahasa Prancis
Mata Kuliah yang Diikuti : Skripsi

Pendidikan

No.	Tempat Pendidikan	Kota/negara	Tahun Lulus	Bidang Studi
1.	SMA, SMAN 1 Sumberpucung	Malang/ Indonesia	2011	Bahasa

Pengabdian yang sedang dilakukan :

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1.	-	-	-	-

Pengalaman pengabdian yang relevan dengan proposal pengabdian yang diajukan :

No.	Judul Pengabdian	Ketua Pelaksana /anggota	Sumber Dana	Tahun
1.	-	-	-	-

Biodata ini dibuat dengan sebenarnya.

Malang, 9 September 2015

Yunita Indah Sari

KATA PENGANTAR

Puji syukur kami panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas segala rahmat, berkat dan karunia-Nya sehingga kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat ini terlaksana dengan baik. Kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat ini berjudul “Penyediaan Buku Referensi Tata Bahasa Prancis Tingkat A1 Bagi Guru Mata Pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah Atas Se-Jawa Timur”.

Kegiatan pengabdian kepada masyarakat berupa penyediaan buku referensi Tata Bahasa Prancis Tingkat A1 ini bertujuan untuk menyusun dan menyediakan sebuah *Manual Tata Bahasa Prancis* yang memenuhi asas kebermanfaatan dan juga kepraktisan, bagi pengampu mata pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah Atas dengan batasan materi level A1.

Pertama, kami ucapkan terima kasih kepada Prof. Ir. Ratya Anindita, M.S., Ph.D. selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya yang telah memberikan kesempatan kepada kami baik secara moril maupun materiil. Kemudian kepada Syariful Muttaqin, M.A. sebagai Pembantu Dekan I dan Dr. Ni Wayan Suryawardhani, M.S. sebagai Pembantu Dekan II Fakultas Ilmu Budaya yang telah memberikan arahan dan dukungannya. Tidak lupa kami mengucapkan terima kasih juga kepada rekan-rekan kerja dan para guru bahasa Prancis se-Jawa Timur yang telah mendukung dan berpartisipasi dalam Pengabdian kepada Masyarakat ini.

Semoga program Pengabdian kepada Masyarakat ini dapat bermanfaat bagi semua pihak.

Malang, September 2015

Tim Pengabdian kepada Masyarakat

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	i
HALAMAN PENGESAHAN	ii
RINGKASAN	iii
TIM PELAKSANA	iv
KATA PENGANTAR	x
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR TABEL	xii
DAFTAR LAMPIRAN	xiii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Judul	1
1.2 Analisis Situasi	1
1.3 Perumusan Masalah	4
1.4 Bentuk Kegiatan	4
1.5 Tujuan Kegiatan	4
1.6 Manfaat Kegiatan	5
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	6
BAB III MATERI DAN METODE KEGIATAN	10
3.1 Kerangka dan Pemecahan Masalah	10
3.2 Realisasi Pemecahan Masalah	10
3.3 Khalayak Sasaran Antara (yang Strategis)	11
3.4 Keterkaitan	11
3.5 Metode Kegiatan	12
3.6 Evaluasi	12
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	13
BAB V KESIMPULAN DAN SARAN	17
5.1 Kesimpulan	17
5.2 Saran	19
DAFTAR PUSTAKA	20

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1	Kerangka Pemecahan Masalah	8
----------	----------------------------------	---

DAFTAR TABEL

Tabel 1	15
---------------	----

DAFTAR LAMPIRAN

LAMPIRAN 1. Daftar Hadir Peserta	27
LAMPIRAN 2. Foto-foto Kegiatan	29
LAMPIRAN 3. Hasil Kuesioner Input	31
LAMPIRAN 4. Contoh Modul	32

BAB I

PENDAHULUAN

1.1. Judul

PENYUSUNAN DAN PENYEDIAAN BUKU REFERENSI TATA BAHASA PRANCIS TINGKAT A1 BAGI GURU MATA PELAJARAN BAHASA PRANCIS SEKOLAH MENENGAH ATAS SE-JAWA TIMUR

1.2. Analisis Situasi

Kegiatan belajar-mengajar bahasa asing, khususnya pada tingkat Sekolah Menengah Atas, menjadi objek sasar aktivitas Pengabdian Kepada Masyarakat kali ini. Lebih lanjut, secara spesifik tindak dukung akan diberikan kepada pengampu mata pelajaran dalam wujud material *Manual Tata Bahasa Prancis Tingkat A1* dengan didasarkan pada pemenuhan asas kemanfaatan dan kepraktisan. Penjelasan lebih lanjut dari dua hal yang disebut terakhir ini adalah bahwa manual ini direncanakan disusun sedemikian rupa sehingga mampu memberikan dukungan berupa referensi yang sahih dan lengkap namun dalam bentuk yang praktis sehingga diharapkan dapat menjadi buku yang selalu menyertai kegiatan belajar-mengajar para guru pengampu.

Adapun hal yang mendorong tim penulis dalam penentuan langkah arah kegiatan dan khalayak sasaran adalah hasil observasi terhadap kegiatan belajar-mengajar Bahasa Prancis pada jenjang Sekolah Menengah Atas yang berlanjut pada identifikasi masalah berupa keterbatasan bahan rujukan yang tidak mudah didapat baik di pasaran ataupun di perpustakaan. Institusi pendidikan Bahasa Prancis yang berada di bawah pengawasan Kedutaan Prancis seperti IFI (Institut Français d'Indonésie) dan Alliance Française biasanya dilengkapi perpustakaan dan mediatek dengan kelengkapan koleksi yang sangat memadai. Akan tetapi, keberadaan lembaga-lembaga ini tidak dapat memberikan dukungan maksimal kepada baik pengampu

maupun pembelajar Bahasa Prancis antar lain karena faktor lokasi. Sebagai contoh IFI hanya terdapat di 8 (delapan) kota besar di seluruh Indonesia; Jakarta, Bandung, Yogyakarta, Surabaya, Denpasar, Ujung Pandang. Bagi lembaga pendidikan baik Sekolah Menengah Atas maupun Universitas yang tidak berlokasi pada kota yang sama dengan IFI, maka pemanfaatan referensi dari lembaga-lembaga pendidikan Bahasa Prancis tersebut tidak dapat dilakukan maksimal. Bagi mereka yang memiliki pengalaman bersinggungan dengan tata bahasa Prancis, setidaknya akan memiliki pendapat yang kurang lebih sama bahwa terdapat begitu banyak aturan-aturan gramatikal berikut pengecualiannya. Buku panduan yang ada, tampaknya disusun atas dasar keinginan untuk memfasilitasi para pengampu dengan informasi yang selengkap mungkin tentang berbagai aturan gramatikal Bahasa Prancis. Hal ini tentu saja merupakan suatu hal yang baik, jika tidak mempertimbangkan soal kepraktisan. Buku yang sarat ilmu gramatika Prancis dapat dipahami akan sangat tebal. Dapat diambil contoh kitab *Le Bon Usage*, dengan jumlah halaman mencapai ribuan.

Oleh karena itu, dibutuhkan pembatasan terhadap materi buku dengan menggunakan capaian pembelajaran A1 sebagai acuan. Terdapat beberapa kompetensi yang harus dimiliki oleh seorang siswa didik jika capaian pembelajaran yang menjadi tujuan yang terukur adalah lulus tes DELF A1. Hal yang didapat dari pengamatan terhadap silabus yang dipergunakan sesuai dengan Kurikulum 2013 SMA adalah kebutuhan akan materi pendukung yang dapat membekali siswa didik dengan kompetensi yang tepat sasaran, dalam hal ini kelulusan tes DELF A1. Dengan materi dukung berupa rujukan yang telah disusun sedemikian rupa, diharapkan manual ini akan dapat menjadi pegangan bagi pengampu mata pelajaran dalam membawa siswa didiknya melewati tes resmi Bahasa Prancis level pemula, yaitu DELF A1. Kedua dari segi kepraktisan, buku referensi yang telah disinggung

1.3 Identifikasi dan Perumusan Masalah

Setelah jabaran Latar Belakang pada bagian I di atas tentang kegiatan belajar-mengajar yang tepat sasaran maka rumusan masalah yang kemudian teridentifikasi untuk selanjutnya ditindaklanjuti dalam bentuk kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat adalah kebutuhan terhadap suatu manual yang memenuhi asas kebermanfaatan dan kepraktisan, disusun khusus bagi pengampu mata pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah Atas dengan batasan materi level A1.

1.4. Tujuan Kegiatan

Berdasarkan rumusan masalah yang telah teridentifikasi maka tujuan kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat kali ini adalah menyusun dan menyediakan sebuah *Manual Tata Bahasa Prancis* yang memenuhi asas kebermanfaatan dan juga kepraktisan, bagi pengampu mata pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah Atas dengan batasan materi level A1.

1.4 Manfaat Kegiatan

Diharapkan *Manual Tata Bahasa Prancis* ini akan dapat menjadi referensi pendukung yang memadai bagi para pengampu mata pelajaran Bahasa Prancis pada Sekolah Menengah Atas.

BAB II TINJAUAN PUSTAKA

A. CECRL sebagai Instrumen Transparansi dan Koherensi

Dalam penyusunan *Manual Tata Bahasa Prancis Tingkat A1* ini, tentunya tim penulis akan terlebih dahulu melakukan tinjauan pada *Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL)*, yakni acuan kompetensi berbahasa yang menjadi rujukan atau standar bersama di Eropa. Secara garis besar dapat dikatakan bahwa CECRL ini dikembangkan berdasarkan kompetensi berbahasa penutur. CECRL memaparkan secara komprehensif tentang kompetensi yang diperlukan untuk berkomunikasi, pengetahuan dan keterampilan yang terkait, dan konteks (ranah) situasi dalam komunikasi. Oleh karena itu, CECRL dipandang sangat tepat guna bagi perancang pembelajaran bahasa Prancis.

Dalam hal ini, seperti telah disinggung sebelumnya, DELF A1 merupakan satu-satunya ujian kompetensi tingkat dasar bahasa Prancis yang diakui secara internasional dari lima tingkat lain di atasnya, yakni A2, B1, B2, serta DALF C1 dan C2. Penulis mengutip dari situs-web resmi Conseil de l'Europe (Dalam jaringan, 2015), acuan ini disusun pada awalnya dengan tujuan untuk mengakomodir kebutuhan transparansi, koherensi dan kelengkapan untuk pembelajaran kebahasaan, dari lingkup kurikulum hingga tahap evaluasinya.

CECRL (2006) memberikan deskripsi secara global pada lingkup Bahasa Prancis tingkat A1, bahwa:

L'apprenant peut comprendre et utiliser des expressions familières et quotidiennes ainsi que des énoncés très simples qui visent à satisfaire des besoins concrets. Il peut se présenter ou présenter quelqu'un et poser à une personne des questions la concernant – par exemple : sur son lieu d'habitation, ses relations, ce qui lui appartient, etc. – et peut répondre au même type de questions. Il peut

communiquer de façon simple si l'interlocuteur parle lentement et distinctement et se montre coopératif.

Maksudnya, pembelajar bahasa Prancis dapat memahami dan menggunakan ungkapan-ungkapan familiar dan digunakan sehari-hari juga ujaran-ujaran yang sangat sederhana yang ditujukan untuk memenuhi kebutuhan konkrit dalam komunikasi. Dia harus mampu memperkenalkan diri atau seseorang dan dapat mengajukan pertanyaan serta dapat menjawab pertanyaan yang berhubungan dengan seseorang, misalnya mengenai tempat tinggalnya, hubungan kekerabatannya, barang-barang yang dimilikinya, dan sebagainya. Dia juga dituntut supaya mampu berkomunikasi secara sederhana dengan lawan tutur yang berbicara secara perlahan dan jelas serta kooperatif.

Dengan acuan bersama ini, seorang pembelajar bahasa Prancis dapat terukur kompetensinya dengan pola yang sama dengan pembelajar bahasa asing lain, misal bahasa Jerman. Saat ini, acuan ini tidak hanya digunakan di negara-negara Eropa, tapi juga di benua lainnya dan diterjemakan dalam 39 bahasa berbeda.

Dijabarkan secara konkrit dalam CECRL (2006) tersebut bahwa mulai dari tingkat A1, pembelajar harus mampu menjawab pertanyaan-pertanyaan mengenai diri sendiri, tempat tinggal, orang di sekitarnya dan benda-benda yang dimilikinya. Pembelajar juga dituntut untuk dapat melakukan percakapan (tanya-jawab) dengan lawan tuturnya, menggunakan kalimat yang sederhana, yaitu; (1) member salam, (2) mengatakan *oui, non, excusez-moi, s'il vous plait, pardon*, (3) melakukan pembelian barang secara sederhana, (4) mengajukan dan menjawab pertanyaan seputar waktu; hari, tanggal & jam, (5) mengisi formulir, terutama pada kolom nama, alamat, kewarganegaraan, status pernikahan, (6) menulis kartu pos sederhana.

B. Elemen Tata Bahasa Prancis pada DELF Tingkat A1

Pembelajar bahasa Prancis harus menguasai komponen tata bahasa Prancis pada tingkatan dasar untuk dapat mengakomodir kebutuhan penguasaan empat kompetensi berbahasa sesuai yang dikehendaki pada DELF A1.

Adapun menurut Aude (2008 p. 23), elemen tata bahasa Prancis yang menjadi butir-butir evaluasi dalam DELF tingkat A1 adalah sebagai berikut:

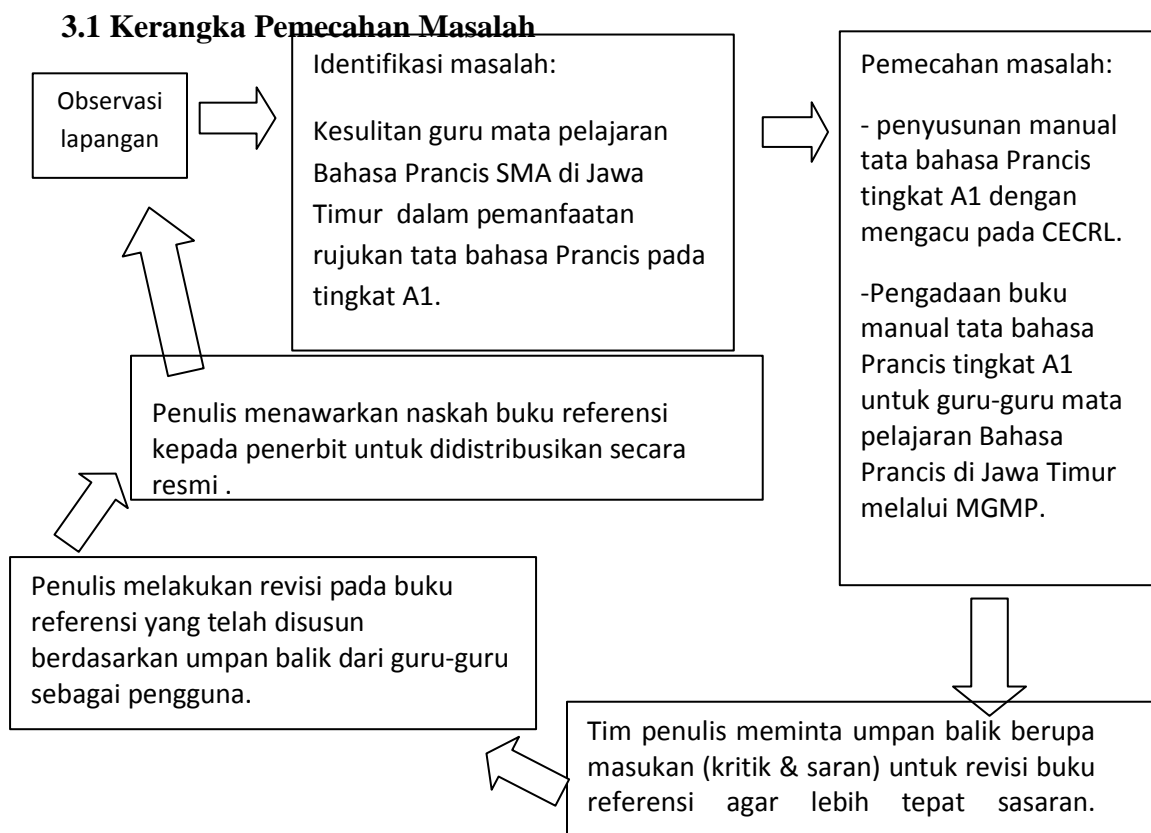
1. *Quelques verbes usuels: être/avoir/faire/s'appeler*
2. *Quelques verbes –er : habiter, travailler, parler...*
3. *Le présent de l'indicatif –l'état, la description*
4. *L'impératif positif : quelques verbes –er*
5. *L'impératif positif : verbes venir, aller –l'indication*
6. *Les pronoms personnels sujets*
7. *Les pronoms toniques*
8. *Les pronoms interrogatifs simples (quel...)*
9. *Les adjectifs interrogatifs*
10. *La négation : ne...pas*
11. *Les présentateurs : c'est/voilà...*
12. *Les articles définis*
13. *Les articles indéfinis*
14. *L'article « zéro » : être+profession*
15. *L'accord : masculin, féminin*
16. *L'accord : singulier, pluriel*
17. *Les adjectifs possessifs*
18. *Les adjectifs démonstratifs*
19. *Les articles partitifs (du, de la...)*
20. *L'expression de la quantité (quelques adverbes et articles)*
21. *Les nombres cardinaux*
22. *Quelques articulateurs du discours : et/ou/alors*

Berdasarkan data di atas, tim penulis akan menyusun buku *Manual Tata Bahasa Prancis Tingkat A1* sesuai dengan butir-butir tersebut. Buku ini akan berisi pemaparan setiap elemen gramatikal dengan pemberian contoh pemakainnya dalam konteks keseharian berupa latihan-latihan soal berikut kunci jawabannya sebagai autokoreksi. Tim penulis akan merancang buku tersebut sedemikian rupa agar dapat memenuhi kebutuhan pengguna, yaitu khususnya

guru mata pelajaran Bahasa Prancis pada tingkat SMA dengan mempertimbangkan asas kepraktisan.

BAB III

MATERI DAN METODE KEGIATAN



Bagan 1 Kerangka Pemecahan Masalah

3.2 Khalayak Sasaran (Yang Strategis)

Buku *Manual Tata Bahasa Prancis* ini diperuntukkan bagi guru mata pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah Atas se-Jawa Timur.

3.3. Keterkaitan

Referensi pendukung dalam bentuk manual Tata Bahasa Prancis mengait dengan lembaga pendidikan Sekolah Menengah Atas di mana Bahasa Prancis termasuk ke dalam salah satu mata pelajaran yang diberikan sesuai kurikulum. Lebih lanjut manual ini mengait secara langsung dengan guru mata pelajaran Bahasa Prancis Sekolah Menengah dalam keberlangsungan kegiatan belajar-mengajar baik saat di luar kelas saat persiapan materi berikut teknik pembelajaran maupun di dalam kelas saat pelaksanaan interaksi langsung dengan siswa didik.

3.4. Metode Pelaksanaan

Kegiatan pengabdian ini dilaksanakan dalam beberapa tahap dengan penjabaran sebagai berikut:

1. Tim penulis melakukan observasi awal di lapangan dengan penelusuran melalui wawancara dengan perantara koordinator MGMP Bahasa Prancis Jawa Timur mengenai kebutuhan referensi tata bahasa Bahasa Prancis dalam kegiatan belajar-mengajar, terutama dengan menitikberatkan pada asas kebermanfaatan dan kepraktisan.
2. Tim penulis melakukan penyusunan referensi tata bahasa Prancis tingkat A1 dengan mengacu pada CECRL.
3. Tim penulis melakukan pengadaan buku referensi tata bahasa Prancis tingkat A1 untuk guru-guru mata pelajaran Bahasa Prancis di Jawa Timur.
4. Tim penulis meminta umpan balik berupa masukan (kritik & saran) untuk revisi buku referensi agar lebih tepat sasaran.
5. Penulis melakukan revisi pada buku referensi yang telah disusun berdasarkan umpan balik dari guru-guru sebagai pengguna.
6. Penulis menawarkan naskah buku referensi kepada penerbit untuk didistribusikan secara resmi pada cakupan yang lebih luas (nasional).
7. Tim penulis tetap melakukan pemantauan terhadap buku tersebut jika berhasil diterbitkan secara resmi oleh penerbit.

3.5 Evaluasi

Evaluasi pada buku referensi tata bahasa Prancis tingkat A1 dilakukan dengan cara meminta umpan balik dalam bentuk kuesioner dari pengguna, yakni guru-guru mata pelajaran Bahasa Prancis SMA se-Jawa Timur.

BAB IV

HASIL DAN PEMBAHASAN

Kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat ini telah terlaksana dalam dua tahapan dan berikut adalah jabarannya:

Tahap I adalah penyusunan buku *Manual Tata Bahasa Prancis* dengan setiap anggota tim penulis sebagai pelaksana. Dengan menggunakan lingkup pembelajaran CECRL sebagai kerangka, serta elemen-elemen tata bahasa level A1 dari *Référentiel des contenus d'apprentissage du FLE en rapport avec les six niveaux du Conseil de l'Europe à l'usage des enseignements de FLE* sebagai acuan penyusunan materi, manual ini disusun dengan memperhatikan asas kebermanfaatan dan kepraktisan. Seperti telah disinggung sebelumnya, ke dua asas yang disebut terakhir ini merupakan aspek penting dalam penyusunan buku manual yang diharapkan menjadi referensi sah yang setiap saat dapat mendampingi kegiatan belajar-mengajar para guru. Kesahihan informasi perihal tata bahasa yang terdapat dalam buku manual ini berpijak, terutama pada buku tata bahasa Prancis *Le Bon Usage* oleh Maurice Grevisse dan André Goosse. Sedangkan asas kepraktisan dianggap penting untuk diakomodasi dalam perwujudan material kegiatan ini berdasarkan pertimbangan bahwa sebuah buku yang praktis (mudah dan senang memakainya/menjalankannya – KBBI) serta tidak akan merepotkan untuk dibawa sejalan dengan aktivitas mengajar para guru yang padat.

Tahap II dari kegiatan Pengabdian kepada Masyarakat ini adalah sosialisasi kepada para guru SMA/SMK, pengajar Bahasa Prancis, yang merupakan calon pengguna dari buku manual ini. Kegiatan sosialisasi diselenggarakan pada Hari Selasa, tanggal 1- September – 2015 dengan menggunakan salah satu ruangan yang terdapat di gedung FIB. Acara berlangsung dari pukul 10.00 sampai dengan pukul 13.00, berikut adalah agenda acara:

Tanggal	Jam	Kegiatan
1/9/2015	10.00-10.15	Pembukaan Sambutan oleh Kaprodi Bastra Prancis FIB-UB, Rosana Hariyanti, M.A.
	10.15-10.45	Sosialisasi Manual Tata Bahasa Prancis Level A1
	10.45-11.30	Tanya jawab dan diskusi
	11.30-12.00	Pemberian masukan secara tertulis
	12.00- selesai	Ramah tamah

Pada acara sosialisasi, selain diberikan penjelasan tentang materi yang disertakan dalam manual, juga dibagikan contoh manual yang nantinya akan dibagikan pada para guru serta penjelasan mengenai wujud material dari manual yang sedang disusun tersebut. Acara yang langsung dilanjutkan dengan sesi tanya jawab dan diskusi berlangsung sangat menarik dengan para guru meminta penjelasan secara detil terhadap pemilihan materi pembelajaran yang direncanakan akan terdapat dalam manual. Tim Penmas memberikan penjelasan bahwa materi level A1 dipilih sesuai dengan batasan yang ditetapkan CECRL, yang setelah diberikan diharapkan siswa didik akan memiliki capaian pembelajaran setara level A1. Para guru kemudian memberikan pendapatnya tentang penambahan materi yang dirasa perlu untuk disertakan dalam manual. Masukan ini didasarkan pada pengalaman memberikan pembelajaran pada siswa didik yang berlanjut pada pengikutsertaan siswa didik pada tes kemampuan berbahasa Prancis level A1 yang diselenggarakan oleh Kementerian Pendidikan Prancis melalui CIEP (*Centre International d'Etude Pédagogique*). Tim Penmas berjanji akan berusaha semaksimal mungkin mengakomodasi keinginan para guru perihal materi tersebut. Beragamnya materi yang diberikan dalam manual dengan disertai contoh dan latihan direncanakan tetap memenuhi asas kepraktisan yang juga menjadi pijakan dalam penyusunan manual tata bahasa ini. Rekaman tertulis mengenai masukan dari para guru juga disertakan dalam laporan ini.

Masukan dari para guru ini kemudian dipergunakan sebagai bahan untuk melakukan revisi guna penyempurnaan manual untuk dikirimkan kembali secara on-line demi mendapatkan masukan lebih lanjut ataupun persetujuan bahwa manual yang disusun sudah tepat sasaran.

BAB V

KESIMPULAN DAN SARAN

Dari kegiatan Pengabdian Kepada Masyarakat dengan menampung masukan dari para guru yang telah dilaksanakan dapat diambil kesimpulan bahwa penyusunan dan pengadaan *Manual Tata Bahasa Prancis level A1* ini tepat sasaran dalam artian, wujud materialnya memang dibutuhkan oleh para guru untuk mendampingi kegiatan belajar-mengajar bersama siswa didik level SMA/SMK.

Saran yang dapat diberikan sehubungan dengan keberlanjutan kegiatan ini adalah dengan pendanaan yang lebih lanjut, pengadaan buku manual ini akan dapat diberikan dalam bentuk *hard copy* kepada para guru.

LAMPIRAN 1: ALOKASI DAN PERINCIAN ANGGARAN

Alokasi dan Perincian Anggaran Pengabdian kepada Masyarakat

No.	Komponen	Biaya (Rp.)	Volume	Jumlah (Rp.)	Prosentase
1.	Honorarium Ketua pelaksana Anggota Mahasiswa 1 Mahasiswa 2			510.000 420.000 150.000 <u>150.000</u> 1.230.000	30 %
2.	Bahan habis pakai dan peralatan penunjang - Kertas - Pembuatan dan pengadaan proposal - Pengadaan materi pembekalan, Kuesioner	50.000 30.000 10.000 7.500 1.000	3 rim 8 x 60x 60 x 60 x	150.000 240.000 600.000 450.000 <u>60.000</u> 1.520.000	25 %
3.	Transportasi - Transportasi	62.500	4 x 2 hari	<u>500.000</u> 500.000	10 %
4.	Konsumsi - peserta + petugas sekolah - pelaksana	20.000 25.000	40 4 x 2 hari	800.000 <u>200.000</u> 1.000.000	20 %
5.	Analisis kuesioner, penyusunan laporan, dokumentasi			<u>750.000</u> 750.000	15%
Total				5.000.000	100%

DAFTAR PUSTAKA

Chauvet, Aude. (2008) *Référentiel des contenus d'apprentissage du FLE en rapport avec les six niveaux du Conseil de l'Europe à l'usage des enseignements de FLE*. Paris: CLE International.

Conseil de l'Europe. *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer (CECRL)*. Diakses pada tanggal 28 April 2015. Dari http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_fr.asp.

_____ (2006) *Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer (CECRL)*. Paris: Didier.

Grevisse, Maurice et André Goosse. (2008) *Le Bon Usage*. Paris: De Boeck & Duculot

Tomassone, Roberte. (2006). *Pour enseigner la grammaire (Nouvelle édition)*. Paris: Delagrave Pédagogie et formation.

LAMPIRAN